

第七批天文学名词的推荐译名

(中国天文学会天文学名词审定委员会)

中国天文学名词审定委员会在《天文学进展》第 3 卷第 4 期 (1985)、第 7 卷第 2 期 (1989)、第 9 卷第 2 期 (1991)、第 12 卷第 2 期 (1994) 和第 15 卷第 1 期 (1997) 上刊登了本委员会提供的 1038 个天文学名词的推荐译名。现再推荐第七批 149 个, 其中大多数是近年出现在文献上的天文学新名词。希望读者在使用过程中对译名提出改进意见。

第七批新词的提供者是天文学名词审定委员会委员沈良照和李克。

The 7th Draft for the Chinese-Translation of Some Astronomical Terms

(The Astronomical Terminology Committee of the CAS)

英文名	推荐译名
absolute energy distribution	绝对能量分布
abundance effect	丰度效应
angular diameter—redshift relation	角径—红移关系
asteroid astrometry	小行星天体测量
bursting pulsar (GRO J1744-28)	暴态脉冲星
canonical Big Bang	典型大爆炸
Cepheid binary	造父双星
CH anomaly	CH 反常
chromospheric plage	色球谱斑
circumnuclear star-forming ring	核周产星环
circumstellar astrophysics	星周天体物理
CN anomaly	CN 反常
colliding-wind binary	星风互撞双星
collisional de-excitation	碰撞去激发
collisional ionization	碰撞电离
collision line broadening	碰撞谱线致宽
Compton loss	康普顿耗损
continuous opacity	连续不透明度

1997 年 10 月 8 日收到

coronagraphic camera	日冕照相机
coronal active region	日冕活动区
cosmic-ray exposure age	宇宙线曝射法年龄
count-magnitude relation	计数—星等关系
Cousins color system	卡曾斯颜色系统
dating method	纪年法
DDO color system	DDO 颜色系统
deep sky object	深空天体
deep sky phenomena	深空天象
dense star cluster	稠密星团
diagnostics	诊断法
dissociative recombination	离解复合
Doppler line broadening	多普勒谱线致宽
epicyclic orbit	本轮轨道
extragalactic background	河外背景
extragalactic background radiation	河外背景辐射
flare particle emission	耀斑粒子发射
flare physics	耀斑物理
Fm star	Fm 星
focal plane spectrometer	焦面分光计
focusing X-ray telescope	聚焦 X 射线望远镜
Friedmann time	弗里德曼时间
galactic chimney	星系通道
Galactic chimney	银河系通道
gas retention age	气体变异法年龄
Gauss line profile	高光谱线轮廓
GCR (Galactic cosmic rays)	银河系宇宙线
Geneva color system	日内瓦颜色系统
global oscillation	全球振荡
GW-Vir instability strip	室女 GW 不稳定带
Highly Advanced Laboratory for Communications and Astronomy (HALCA)	(HALCA) 通讯和天文高新空间 实验室
Hipparcos catalogue	依巴谷星表
Hobby-Eberly Telescope (HET)	(HET) 大型拼镶镜面望远镜
Hoyle—Narlikar cosmology	霍伊尔—纳里卡宇宙学
Hubble Deep Field (HDF)	哈勃深空区
human space flight	载人空间飞行
imaging spectrograph	成象摄谱仪
infrared camera	红外照相机

infrared luminosity	红外光度
infrared polarimetry	红外偏振测量
in-situ acceleration	原位加速
intercept age	截距法年龄
inverse Compton limit	逆康普顿极限
isochron age	等时线法年龄
Johnson color system	约翰逊颜色系统
K giant variable (KGV)	K 型巨变星
kinetic equilibrium	动力学平衡
large-scale beam	大尺度射束
large-scale jet	大尺度喷射结构
limb polarization	临边偏振
line-profile variable	谱线轮廓变星
long term fluctuation	长期起伏
Lorentz line profile	洛伦兹谱线偏振
magnetic arm	磁臂
Mars globe	火星仪
massive black hole	大质量黑洞
mean extinction coefficient	平均消光系数
mean luminosity density	平均光度密度
microwave storm	微波噪暴
Milli-Meter Array (MMA)	(MMA) 毫米波射电望远镜阵
molecular maser	分子微波激射、分子脉泽
moving atmosphere	动态大气
neutrino loss rate	中微子耗损率
non-linear astronomy	非线性天文
non-standard model	非标准模型
passband width	带宽
P Cygni type star	天鹅 P 型星
Perseus chimney	英仙通道
planetary companion	似行星伴天体
plateau phase	平台阶段
primordial abundance	原始丰度
protobinary system	原双星
proto-brown dwarf	原褐矮星
quiescent galaxy	宁静星系
radiation transport	辐射转移
radio-intermediate quasar	中介射电类星体

random peculiar motion	随机本动
relative energy distribution	相对能量分布
RGU color system	RGU 颜色系统
ringed barred galaxy	有环棒旋星系
ringed barred spiral galaxy	有环棒旋星系
rise phase	上升阶段
Rossi X-ray Timing Explorer (RXTE)	〈RXTE〉X 射线计时探测器
RQPNMLK color system	RQPNMLK 颜色系统
Scheuer—Readhead hypothesis	朔伊尔—里德黑德假说
Serpens molecular cloud	巨蛇分子云
soft X-ray transient (SXT)	软 X 射线暂现
solar dynamo	太阳发电机
solar global parameter	太阳整体参数
solar neighbourhood	太阳近距空间
spectral catalogue	光谱表
spectral duplicity	光谱成双性
star-formation process	产星过程
star-forming phase	产星阶段
Strömgren color system	斯特龙根颜色系统
Sub-Millimeter Array (SMA)	〈SMA〉亚毫米波射电望远镜阵
superassociation	超级星协
supermassive black hole	特大质量黑洞
supersoft X-ray source	超软 X 射线源
super-star cluster	超级星团
symbiotic recurrent nova	共生再发新星
synchrotron loss	同步加速耗损
time dilation	时间扩展
tired-light model	光线老化宇宙模型
tremendous outburst amplitude	巨爆幅
tremendous outburst amplitude dwarf nova (TOAD)	巨爆幅矮新星
Tycho catalogue	第谷星表
UBV color system	UBV 颜色系统
UBVRI color system	UBVRI 颜色系统
ultraviolet luminosity	紫外光度
unrestricted orbit	非限制性轨道
uvby color system	uvby 颜色系统
VBLUW color system	VBLUW 颜色系统
Venus globe	金星仪
Vilnius color system	维尔纽斯颜色系统
Virgo galaxy cluster	室女星系团

VLBA (Very Long Baseline Array)	〈VLBA〉甚长基线射电望远镜阵
Voigt line profile	佛克特谱线轮廓
VRI color system	VRI 颜色系统
Walraven color system	沃尔拉文颜色系统
waning crescent	残月
waning gibbous	亏凸月
waxing crescent	娥眉月
waxing gibbous	盈凸月
WBVR color system	WBVR 颜色系统
Wood color system	伍德颜色系统
zodiacal light photometry	黄道光测光
11-year solar cycle	11 年太阳周
α Cygni variable	天津四型变星
δ Doradus variable	剑鱼 δ 型变星